

## Acts, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English G.T. Emery

### The Jewish Authorities Intervene

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ ὁ στρατηγὸς  
Speaking and them unto the people, came upon them the chief priests<sup>1</sup> and the magistrate  
τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,  
of the Temple and the Sadducees,  
2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν καὶ καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν  
taking offence<sup>2</sup> because of the to teach them the people and to declare in the Jesus the  
ἀνάστασιν τὴν ἐκ νεκρῶν,  
resurrection the from dead,  
3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν αὔριον· ἦν γὰρ ἑσπέρα  
and they laid upon them the hands and placed into prison till the next day; was for evening  
ἤδη.  
by this time.  
4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν  
Many and of the having heard the word believed, and became number of the men  
ὡς χιλιάδες πέντε.  
about thousand five.

### The First Challenge from the Authorities

#### Peter and John before the Council

5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ  
It came to pass and upon the next day to be gathered together of them the rulers and  
τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ,  
the elders and the scribes in Jerusalem.  
6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς καὶ Καϊάφας καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀλέξανδρος καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ  
And Annas the chief priest and Caiaphas and John and Alexander and as many as were of  
γένους ἀρχιερατικοῦ,  
kindred pontifical,<sup>3</sup>  
7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ ἐπυνθάνοντο· ἐν ποίᾳ δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι  
and having placed them in the midst they were asking; In what power or in what name  
ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς;  
did this you?  
8 Τότε Πέτρος πλησθεὶς πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς· ἄρχοντες τοῦ λαοῦ καὶ  
Then Peter having been filled of Spirit Holy said unto them; Rulers of the people and  
πρεσβύτεροι,  
elders  
9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου ἀσθενοῦς ἐν τίνι οὗτος  
if we today are scrutinized upon a benefit a person infirm by what this one  
σέσωσται,  
has been healed,

1 Most important MSS have ἱερεῖς – 'priests'.

2 διαπονούμενοι, v. being grieved, taking offence, being troubled, Present, Mid. or Pass. Dep., Participle, - a Lukan, Acts word – here & 16:18.

3 ἀρχιερατικοῦ, adj. high priestly, pontifical – only here in the NT.

**Acts, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English**  
**G.T. Emery**

<sup>10</sup> γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ  
known let it be to all you and to all the people of Israel that in the name of Jesus  
Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ  
Christ of the of Nazareth, whom you crucified, whom the God raised from dead, in this  
οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὅλης.  
this one has stood before you whole.

<sup>11</sup> οὗτος ἐστίν

This one is

ὁ λίθος ὁ ἐξουθνηθεὶς ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδόμων,  
the stone the having been despised by you the building,  
ὁ γινόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.  
the becoming for head of corner.<sup>4</sup>

<sup>12</sup> καὶ οὐκ ἐστίν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρίᾳ· οὐδὲ γὰρ ὄνομα ἐστίν ἕτερον ὑπὸ τὸν  
And not is in other no one the salvation; neither for name is another under the  
οὐρανὸν τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.  
heaven the having been given among people in which it behoves to be saved us.

<sup>13</sup> Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν καὶ Ἰωάννου καὶ καταλαβόμενοι ὅτι  
Beholding and the of the Peter frankness and of John and having observed that  
ἄνθρωποι ἀγράμματοι εἰσὶν καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον, ἐπεγίνωσκον τε  
men untutored are and common, they were marvelling, were acquainting and  
αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν,  
them that with the Jesus they were,

<sup>14</sup> τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν τεθεραπευμένον, οὐδὲν  
the and man seeing with them standing the having been healed, nothing  
εἶχον ἀντειπεῖν.

they had to speak against.<sup>5</sup>

<sup>15</sup> κελεύσαντες δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον  
Having commanded and them outside of the Sanhedrin to go, they conferred  
πρὸς ἀλλήλους  
with one another

<sup>16</sup> λέγοντες· τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; ὅτι μὲν γὰρ γνωστὸν  
saying; What should we do the men to these? Because indeed for a notable  
σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλὴμ φανερόν, καὶ  
sign has been wrought through them to all of the inhabiting Jerusalem manifest, and  
οὐ δυνάμεθα ἀρνεῖσθαι·  
not we are able to deny;

not we are able to deny;

<sup>17</sup> ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν, ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς  
but that not upon more it may be spread<sup>6</sup> into the people, we should threaten them  
μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ ἀνθρώπων.  
no more to speak upon the name this to no one person.

no more to speak upon the name this to no one person.

<sup>18</sup> Καὶ καλέσαντες αὐτοὺς παρήγγειλαν καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ διδάσκειν ἐπὶ τῷ  
And having called them they commanded at all<sup>7</sup> not to voice nor to teach upon the  
ὀνόματι [τοῦ] Ἰησοῦ.  
name [of the] of Jesus.

4 Psalm 118:22.

5 ἀντειπεῖν. v. speak against, gainsay, 2<sup>nd</sup> Aorist, Active, Participle, - a Lukan word - here & Lk. 21:15

6 διανεμηθῆ, v. spread, divide, distribute, Aorist, Passive, Subjunctive - only here in the NT.

7 καθόλου, adv. entirely, not at all, - only here in the NT.

**Acts, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English**  
**G.T. Emery**

<sup>19</sup> ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀποκριθέντες εἶπον πρὸς αὐτούς· εἰ δίκαιον ἐστὶν ἐνώπιον  
The but Peter and John answering said unto them; If righteous it is before  
τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ, κρίνατε·  
of the of God you to hear rather than of the of God, you judge;

<sup>20</sup> οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς ἅ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν μὴ λαλεῖν.  
not are able for we what we saw and we heard not to speak.

<sup>21</sup> οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ  
The but having *themselves* again threatened<sup>8</sup> released them, nothing finding the  
πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες ἐδόξαζον τὸν θεὸν  
how they might punish them, because the people, because all (*people*) were glorifying the God  
ἐπὶ τῷ γεγονότι·  
upon the having happened;<sup>9</sup>

<sup>22</sup> ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν γέγονει  
of years for was more forty the man upon whom had happened  
τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.  
the sign this of the healing.

**The Believers Prayer for Boldness**

<sup>23</sup> Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους καὶ ἀπήγγειλαν ὅσα πρὸς  
Having been release and they went unto the own company and made known whatever unto  
αὐτούς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.  
them the chief priests and the elders said,

<sup>24</sup> οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν ἦραν φωνὴν πρὸς τὸν θεὸν καὶ εἶπαν· Δέσποτα, σὺ ὁ  
the and having heard with one mind lifted up voice unto the God and said; Master, you the  
ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,  
having made the heaven and the earth and the sea and all things the in them,

<sup>25</sup> ὁ τοῦ πατρὸς ἡμῶν διὰ πνεύματος ἁγίου στόματος Δαυὶδ παιδὸς σου εἰπών·  
the of the father of us through Spirit Holy mouth of David servant of you saying;<sup>10</sup>

**ἵνατί ἐφρύαξαν ἔθνη**  
**why raged<sup>11</sup> nations**

**καὶ λαοὶ ἐμελέτησαν κενά;**  
**and peoples meditate meaningless things?**

<sup>26</sup> **παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς**

**stood up the kings of the earth**

**καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ**  
**and the rulers were assembled upon the same (together)**

**κατὰ τοῦ κυρίου καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ.**  
**against the Lord and against the Christ of him.<sup>12</sup>**

8 προσαπειλησάμενοι, v. further threaten, Aorist, Middle, Participle, - only here in the NT

9 2<sup>nd</sup> Perfect, Active, Participle.

10 As it stands the Greek of 25a does not make sense, however, the text seen is that of P<sup>74</sup>, C. Sinaiticus, C. Alexandrinus, C. Vaticanus etc. ὁ διὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν Δαυὶδ τοῦ παιδὸς σου εἰπόν in ms 626 (14<sup>th</sup> C) and certain Syriac & Coptic versions; ὁ διὰ τοῦ πατρὸς ἡμῶν ἐν πνεύματι ἁγίῳ - in ms 1739 (10<sup>th</sup> C), and Syriac; and many other variants – perhaps should be translated - “*You, who have spoken through the mouth of our father, your servant David, and have said by the Holy Spirit*” - . . . . .

11 ἐφρύαξαν, v. often used to describe the action of difficult horses – of men – rage, act tumultuously, take a lofty position, Aorist, Active, Indicative, - only here in the NT.

12 Psalm 2:1-2.

## Acts, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English G.T. Emery

<sup>27</sup> συνήχθησαν γὰρ ἐπ’ ἀληθείας ἐν τῇ πόλει ταύτῃ ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδα σου  
Were gathered together for upon a truth in the city this upon the Holy Child of you  
Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε καὶ Πόντιος Πιλάτος σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ,  
Jesus, whom you anointed, Herod both and Pontius Pilate with nations and peoples of Israel,  
<sup>28</sup> ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ ἡ βουλή προώρισεν γενέσθαι.  
to do whatever the hand of you and the counsel did ordain before to come to pass.  
<sup>29</sup> καὶ τὰ νῦν, κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλάς αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς δούλοις σου μετὰ  
And the now, Lord, regard upon the threatenings of them, and grant to the slaves of you with  
παρρησίας πάσης λαλεῖν τὸν λόγον σου,  
directness all to speak the word of you,  
<sup>30</sup> ἐν τῷ τὴν χεῖρα ἐκτείνειν σε εἰς ἴασιν καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι διὰ  
in the the hand to stretch out you for healing and signs and wonders to come to pass through  
τοῦ ὀνόματος τοῦ ἁγίου παιδός σου Ἰησοῦ.  
of the name of the Holy Child of you Jesus.  
<sup>31</sup> καὶ δεηθέντων αὐτῶν ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι,  
And having prayed them was shaken the place in which they were having been gathered together,  
καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ ἁγίου πνεύματος καὶ ἐλάλουν τὸν λόγον τοῦ θεοῦ  
and they were filled all of the Holy Spirit and were speaking the word of the of God  
μετὰ παρρησίας.  
with directness.

### The Life of the Christian Community; Barnabas

<sup>32</sup> Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία, καὶ οὐδὲ εἷς τι  
Of the and multitude of the having believed was heart and soul one, and not one anything  
τῶν ὑπαρχόντων αὐτῷ ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ’ ἦν αὐτοῖς πάντα κοινά.  
of the possessing to him said own to be, but was to them all things common.  
<sup>33</sup> καὶ δυνάμει μεγάλη ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ τῆς  
And with power great were discharging the testimony the apostles of the Lord Jesus of the  
ἀναστάσεως, χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.  
resurrection, grace also great was upon all them.  
<sup>34</sup> οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς· ὅσοι γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ  
Not for destitute<sup>13</sup> anyone was among them; as many as for owners<sup>14</sup> of fields or  
οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες ἔφερον τὰς τιμὰς τῶν πιπρασκομένων  
houses were being, selling were bringing the value of the things being sold  
<sup>35</sup> καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων, διεδίδετο  
and were laying down at the feet of the apostles, was being distributed  
δὲ ἐκάστῳ καθότι ἂν τις χρεῖαν εἶχεν.  
and to each according as anyone need had.  
<sup>36</sup> Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρναβᾶς ἀπὸ τῶν ἀποστόλων, ὃ ἐστὶν  
Joseph and the having been surnamed Barnabas from the apostles, which is  
μεθερμηνευόμενον υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,  
being translated Son of Consolation, a Levite, a Cypriot of the birth,  
<sup>37</sup> ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν  
being to him a small holding, he having sold brought the money and laid down  
παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.  
at feet of the apostles.

13 ἐνδεής, adj. needy, destitute, - only here in the

14 κτήτορες, n.m. owner, possessor, - only here in the NT.

**Acts, Chapter 4, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English**  
**G.T. Emery**